

..... [p1].....

**24. O.L.V. [street] Courtrai.**

My dear child,

I was happy to see your writing again and I thank you for your kind letter.<sup>1</sup> Unfortunately the parties did not wait till your answer came and inquired on their own account. I had a note from them yesterday saying their daughter will go to some place near Lincoln.<sup>2</sup> I did not know Sibyl was at Bruges. If she returns there, I will<sup>3</sup> go and see her, as I did Ethel, at Tournay. I am not likely to go to Brussels, but if M<sup>r</sup> Weale can take a run through Courtrai, he will be welcome. how happy I would be if you came and made my home yours, for some days! From 24 O.L.V. [street] you can run wherever you like. I'm well enough,<sup>4</sup> thank God, and pray daily for you

..... [p2].....

and your people, my Godson especially. Florence is all right, at Paschendaele,<sup>5</sup> near Ipres; if you come we will go and see her together. Her Convent name is Zuster Colomba, the children call her Zuster Canonball!

I thank you for the trouble you were kind enough<sup>6</sup> to take and I hope you will come to Courtrai 24. O.L.V. [street], some day or other, and see your old friend in [Christ]

Guido Gezelle

.....

1 De [brief van Helena aan Guido Gezelle van 26/07/1897](#).

2 In [haar brief aan G. Gezelle van 26/07/1897](#) schreef Helena dat ze accommodatie had gevonden voor een 'young lady', op vraag van Gezelle. Vermoedelijk is de 'lady' in deze brief en de dochter van de 'parties' dezelfde persoon.

3 Foutief voor 'will'.

4 Foutief voor 'enough'.

5 Vanaf de jaren 1880 was Florence actief in achtereenvolgens Esen en Passendale. Op beide locaties had haar congregatie van de Zusters van Liefde van Heule een bijhuis.

6 Foutief voor 'enough'.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Walton, Helena Amelia]
Verzendingsdatum	xx/[07/1897]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; datering: eind juli.
Annotatie	Datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; datering: eind juli.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.238

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 210x136 wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Mevrouw James Weale ; idem rechts: [Einde Juli 1897] (inkt, beide hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8831

Bibliotheekrecord

<https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle17085>

## Inhoud

Incipit	I was happy to see you writing again
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[07/1897], Kortrijk, Guido Gezelle aan [Helena Amelia Walton (= mevrouw Helena Weale)]
Editeur	Beau Serrus
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

---

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---